Dantherm S.p.A.
Via Gardesana 11, -37010-
Pastrengo (VR), Italy

Dantherm S.p.A.
Виа Гардесана 11, 37010
Пастренго (Верона), Италия

Dantherm Sp. z o.o.
ul. Magazynowa 5A,
62-023 Gądki, Poland

Dantherm Sp. z o.o.
ул. Магазинова, 5A,
62-023 Гадки, Польша

Dantherm LLC
ul. Transportnaya - 22 ownership 2,
142802, STUPINO, Moscow region, Russia

ООО «Дантерм»
Ул. Транспортная, владение 22/2,
142802, г.Ступино, Московская обл., РФ

Dantherm China LTD
Unit 2B, 512 Yunchuan Rd.,
Shanghai, 201906, China

Dantherm China LTD
Юньчуань роад, 512, строение 2B,
Шанхай, 201906, Китай

Dantherm SP S.A.
C/Calabozos, 6 Polígono Industrial, 28108
Alcobendas (Madrid) Spain

Dantherm SP S.A.
Ц/Калабозос, 6 Полигоно Индустриал,
28108 Алкобендас (Мадрит) Испания

4034.588 Edition 19 - Rev. 8

MASTER CLIMATE SOLUTIONS

USER AND MAINTENANCE BOOK	en
LIBRETTO USO E MANUTENZIONE	it
BEDIENUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNG	de
MANUAL DE INSTRUCCIONES PARA EL USO Y MANTENIMIENTO	es
MANUEL D'UTILISATION ET DE MAINTENANCE	fr
HANDLEIDING VOOR GEBRUIK EN ONDERHOUD	nl
MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO	pt
VEJLEDNING OM BRUG OG VEDLIGEHOLDELSE	da
KÄYTTÖ- JA HUOLTO-OHJE	fi
HEFTE FOR BRUK OG VEDLIKEHOLD	no
ANVÄNDAR- OCH UNDERHÅLLSHANDBOK	sv
INSTRUKCJA OBSŁUGI I KONSERWACJI	pl
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ	ru
PŘÍRUČKA PRO POUŽITÍ A ÚDRŽBU	cs
HASZNÁLATI ÉS KARBANTARTÁSI KÉZIKÖNYV	hu
PRIROČNIK Z NAVODILI ZA UPORABO IN VZDRŽEVANJE	sl
KULLANIM VE BAKIM KİTAPÇIĞI	tr
KNJIŽICA O UPORABI I ODRŽAVANJU	hr
NAUDOJIMO IR PRIEŽIŪROS KNYGELĖ	lt
LIETOŠANAS UN TEHNISKĀS APKOPES GRĀMATIŅA	lv
KASUTUS- JA HOOLDUSJUHEND	et
MANUAL DE UTILIZARE ŞI ÎNTREŢINERE	ro
PRÍRUČKA PRE POUŽITIE A ÚDRŽBU	sk
НАРЪЧНИК ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ И ПОДДРЪЖКА	bg
КЕРІВНИЦТВО З ЕКСПЛУАТАЦІЇ Й ТЕХНІЧНОГО ОБСЛУГОВУВАННЯ	uk
KNJIŽICOM O UPOTREBI I ODRŽAVANJU	bs
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ	el

BV 500-13 R

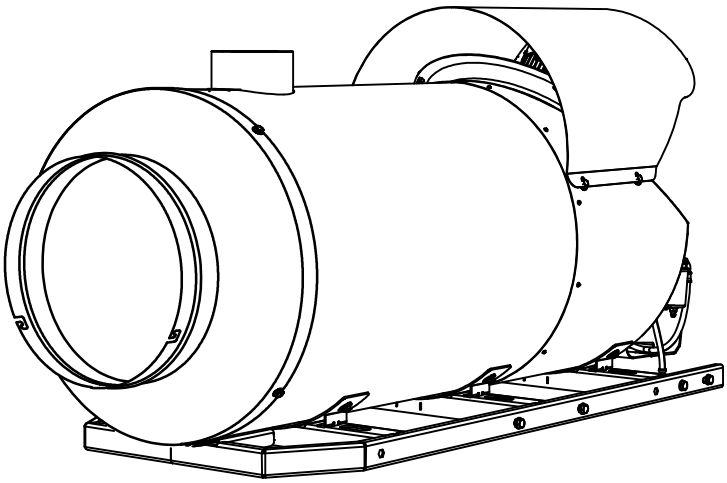
TECHNICAL DATA TABLE - TABELLA DATI TECNICI - TECHNISCHE DATENTABELLE - TABLA DE DATOS TÉCNICOS - TABLEAU DES DONNÉES TECHNIQUES - TABEL TECHNISCHE GEGEVENS - TABELA DE DADOS TÉCNICOS - TEKNISK DATATABEL - TEKNISTEN TIETOJEN TAULUKKO - TABELL FOR TEKNISKE DATA - TABELL MED TEKNISKA EGENSKAPER - TABELA DANYCH TECHNICZNYCH - ТАБЛИЦЕ ТЕХНИЧЕСКИХ ДАННЫХ - TABULKA TECHNICKÝCH ÚDAJŮ - MŰSZAKI ADATOK TÁBLÁZATA - TEHNIČNI PODATKI - TEKNİK VERİLER TABLOSUNDA - TABLICI S TEHNIČKIM PODACIMA - TECHNINIŲ DUOMENŲ LENTELĖJE - TEHNISKO DATU TABULA - TEHNILISTE ANDMETE TABEL - TABELUL CU DATE TEHNICE - TABUĽKA TECHNICKÝCH ÚDAJOV - ТАБЛИЦА ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ - ТАБЛИЦІ ТЕХНІЧНИХ ДАНИХ - TABELI SA TEHNIČKIM PODACIMA - ΠΙΝΑΚΙΔΑ ΤΩΝ ΤΕΧΝΙΚΩΝ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ - 技术参数 - ТЕХНИКАЛЫҚ КӨРСЕТКІШТЕР КЕСТЕСІ

	BV 500-13...R	
MAX	**150 kW-кВт** **129.000 kcal/h-ккал/ч** **512.000 Btu/h-БТЕ/ч**	
MAX	**11,95 kg/h-кг/ч**	
MAX	**2,75 GPH 60°** **STEINEN Type S**	
	5.400 m³/h-м³/ч	
	DIESEL-KEROSENE **дизель-керосин**	
	~220-240 V-В (-15%÷10%) **50 Hz-Гц** **13 A 3 kW-кВт**	
	174 PSI **1.200 kPa-кПа** **12 bar-бар**	
	770 Pa-Па	
Vers. A	**144 kg-кг**	
Vers. B	**184 kg-кг**	
Vers. C	**198 kg-кг** *(PLASTIC TANK)*	**224 kg-кг** *(METAL TANK)*

⚠ ***IMPORTANT:*** *In order to have a correct function you must use an electrical generator in class G3 or more (frequency variation ±1%, tension variation ±2%). The maximum power of electrical generator must be three time the nominal power of device that you must connect.*

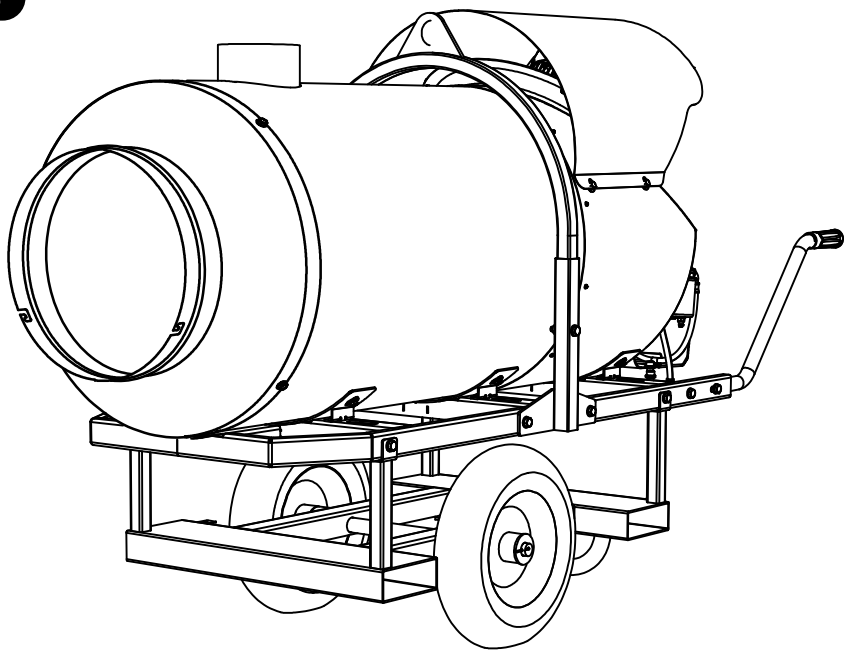
PICTURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN - FIGURAS - FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGUR - RYSUNKI - РИСУНКИ - OBRÁZKY - ÁBRÁK - SLIKE - ŞEKİLLER - SLIKE - PAVEIKSLĖLIAI - ATTĒLI - JOONISED - IMAGINI - OBRÁZKY - ФИГУРА - МАЛЮНКИ - SLIKE - ΕΙΚΟΝΕΣ - 图 - СУРЕТТЕР

Vers. A



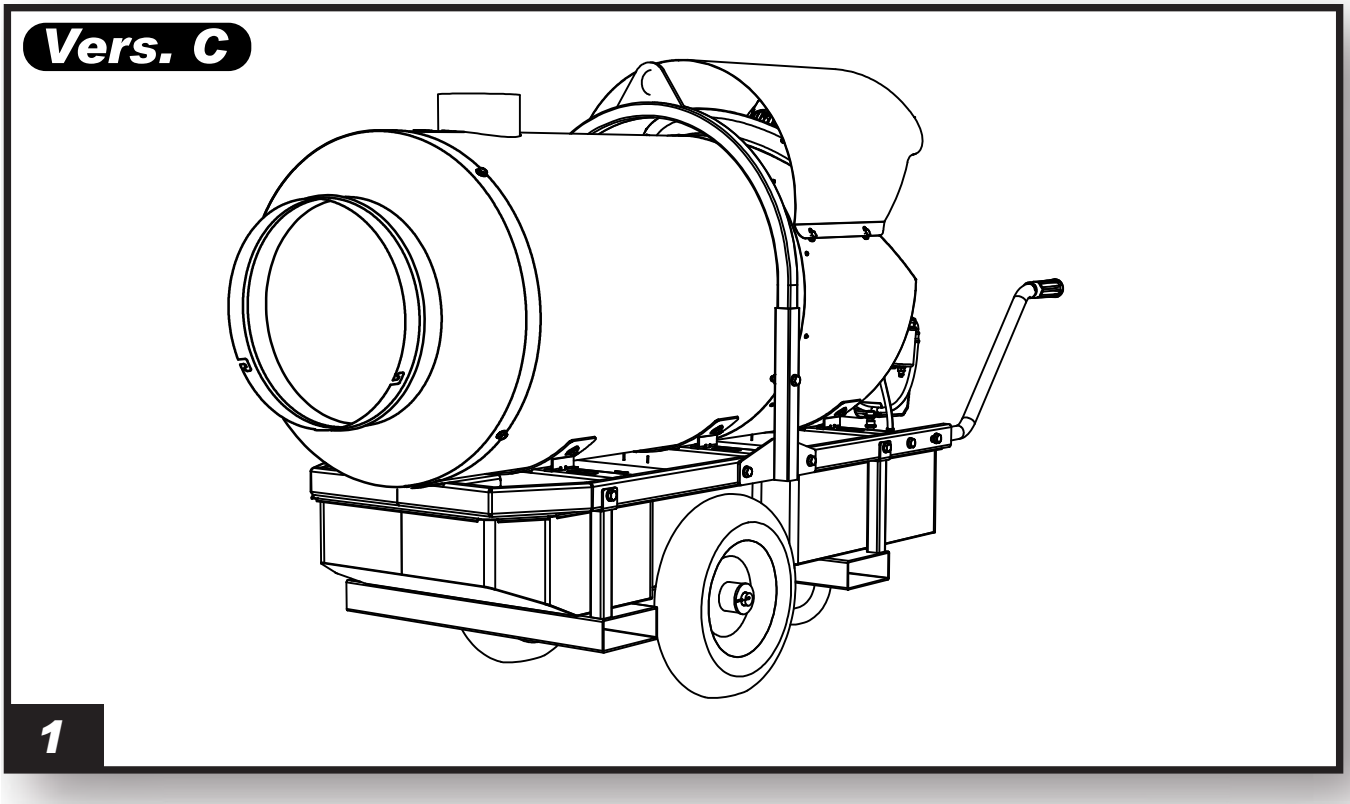
1

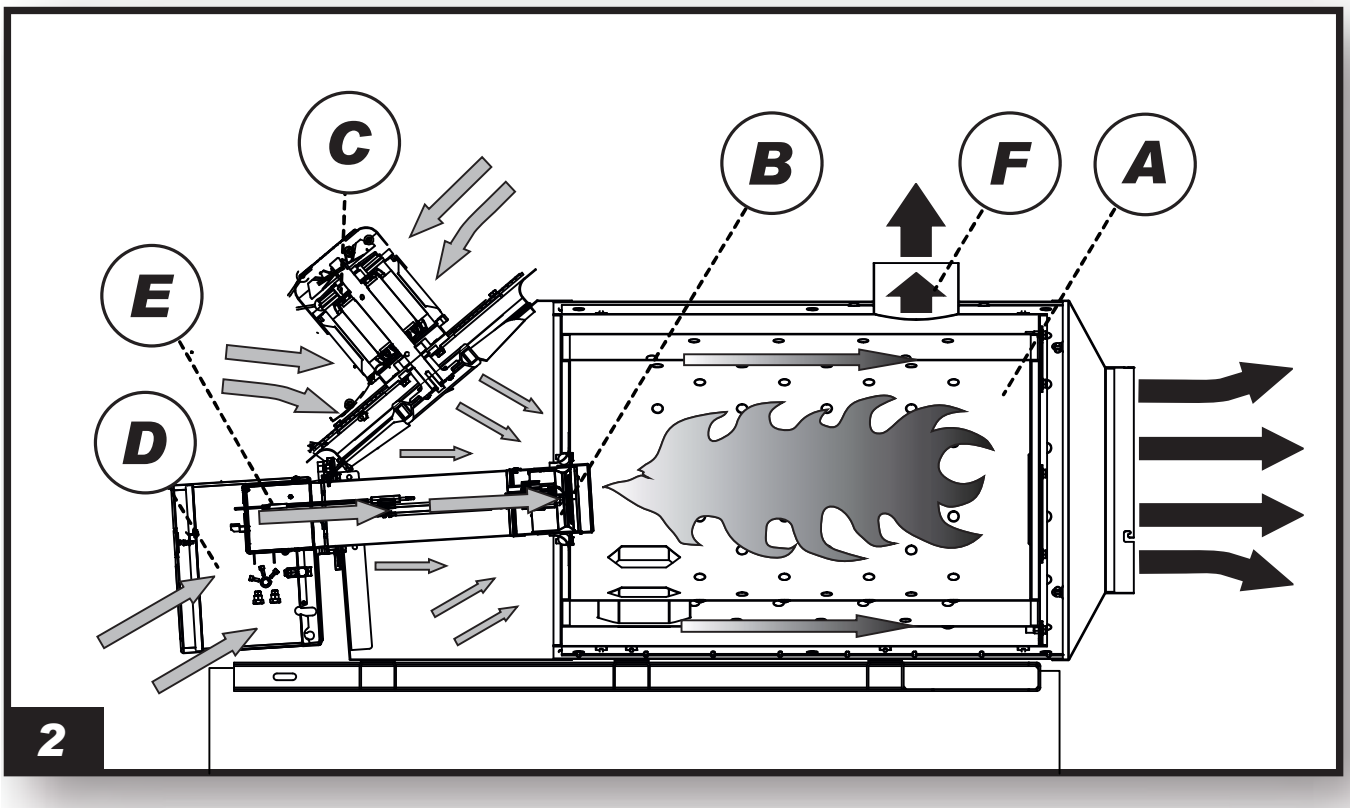
Vers. B



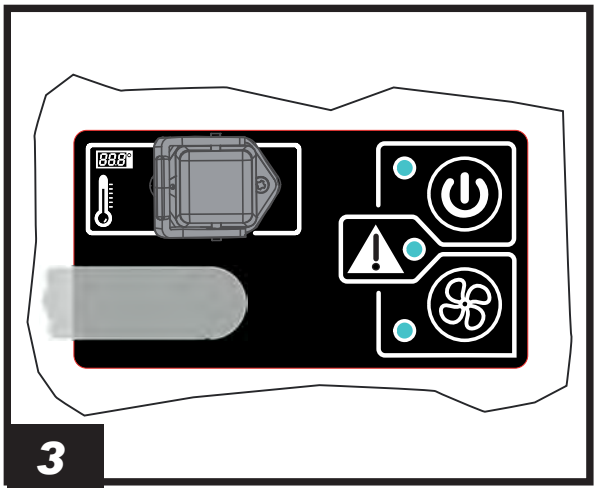
1

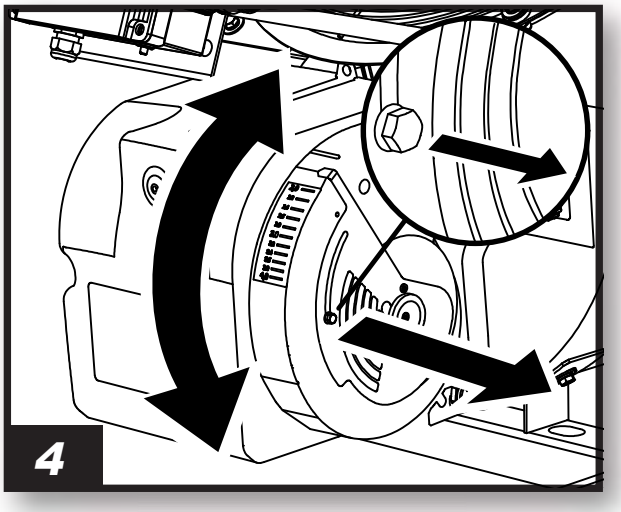
PICTURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGURE N - FIGURAS - FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGUR - RYSUNKI - РИСУНКИ - OBRÁZKY - ÁBRÁK - SLIKE - ŞEKİLLER - SLIKE - PAVEIKSLĖLIAI - ATTĒLI - JOONISED - IMAGINI - OBRÁZKY - ФИГУРА - МАЛЮНКИ - SLIKE - ΕΙΚΟΝΕΣ - 图 - СУРЕТТЕР

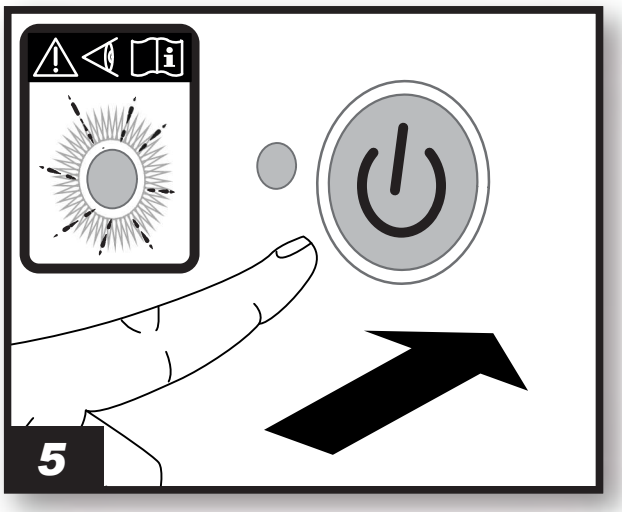


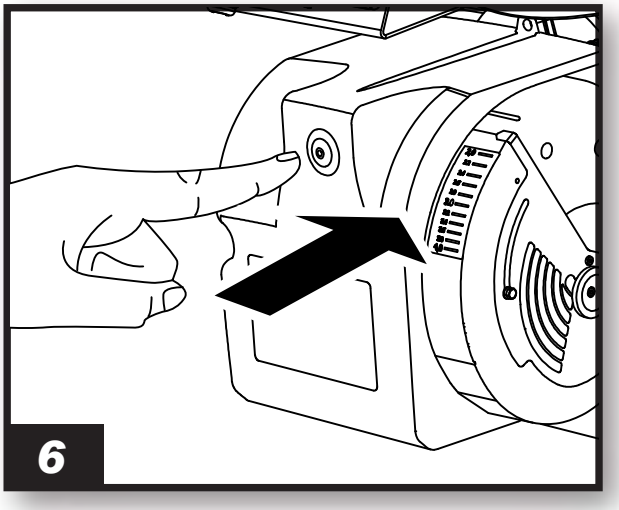


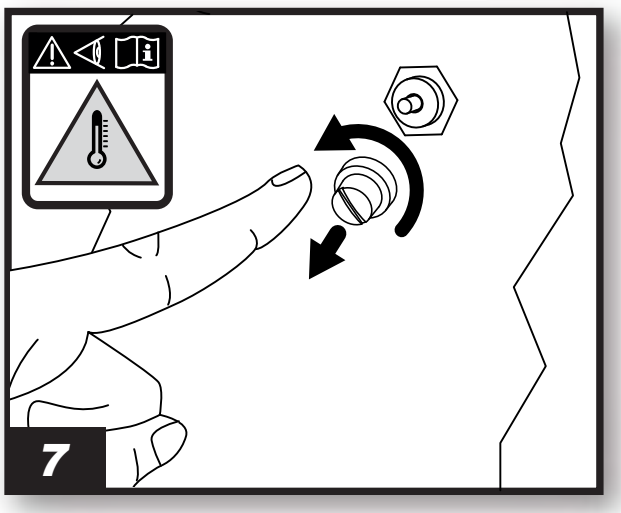
PICTURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN - FIGURAS - FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGUR - RYSUNKI - РИСУНКИ - OBRÁZKY - ÁBRÁK - SLIKE - ŞEKİLLER - SLIKE - PAVEIKSLĖLIAI - ATTĒLI - JOONISED - IMAGINI - OBRÁZKY - ФИГУРА - МАЛЮНКИ - SLIKE - ΕΙΚΟΝΕΣ - 图 - СУРЕТТЕР

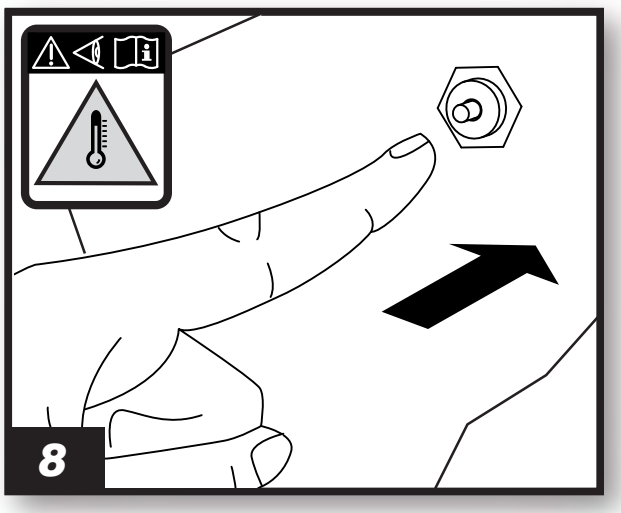




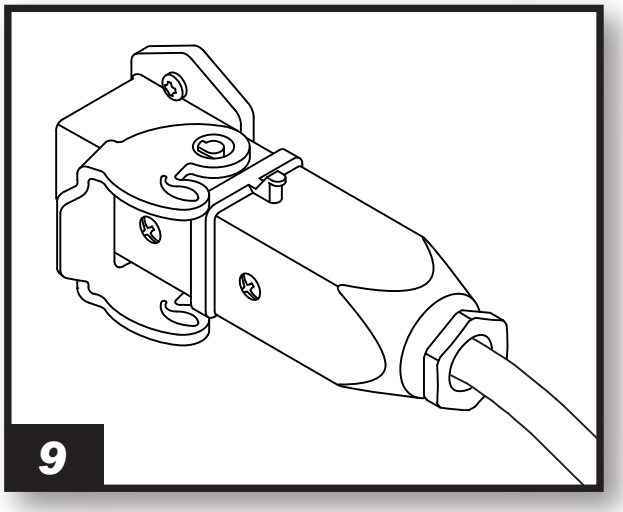


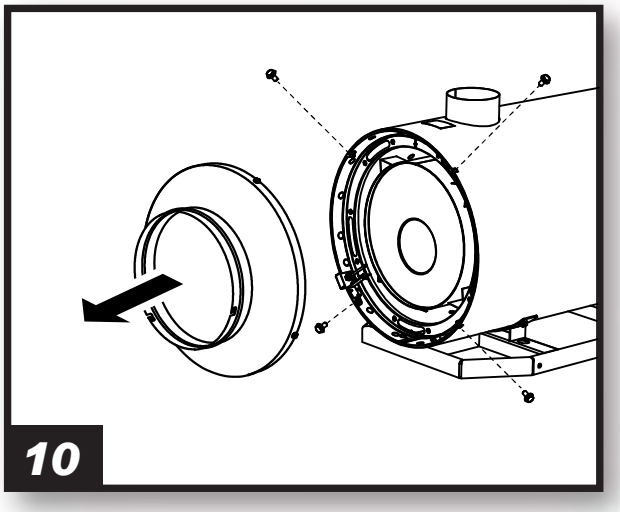


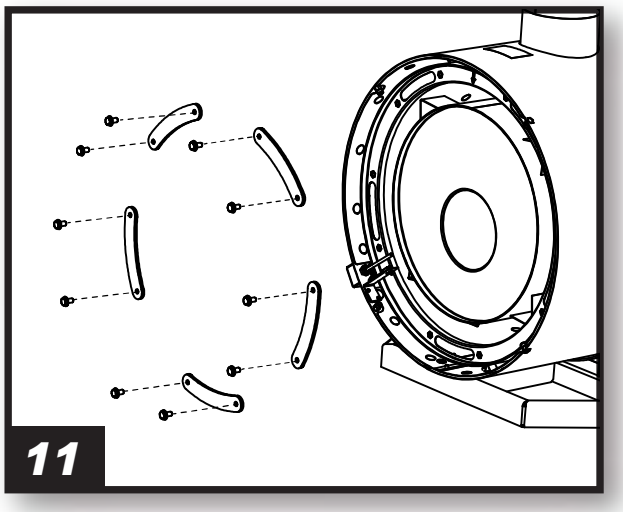


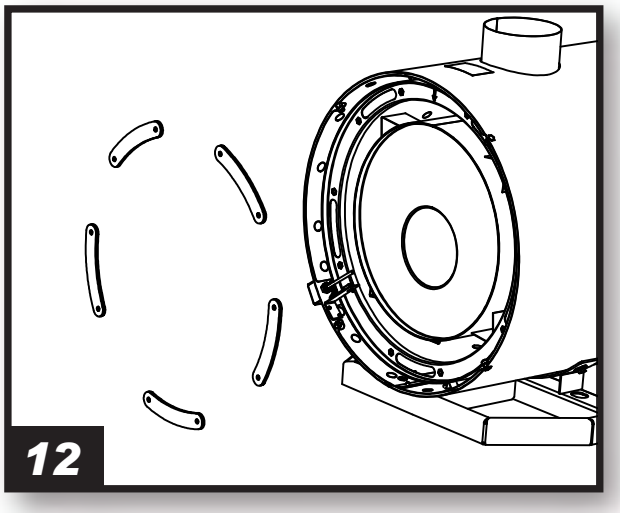


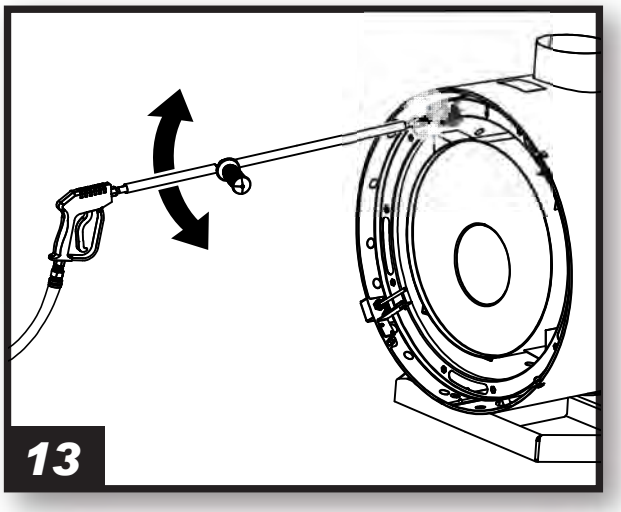
PICTURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN - FIGURAS - FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGUR - RYSUNKI - РИСУНКИ - OBRÁZKY - ÁBRÁK - SLIKE - ŞEKİLLER - SLIKE - PAVEIKSLĖLIAI - ATTĒLI - JOONISED - IMAGINI - OBRÁZKY - ФИГУРА - МАЛЮНКИ - SLIKE - ΕΙΚΟΝΕΣ - 图 - СУРЕТТЕР

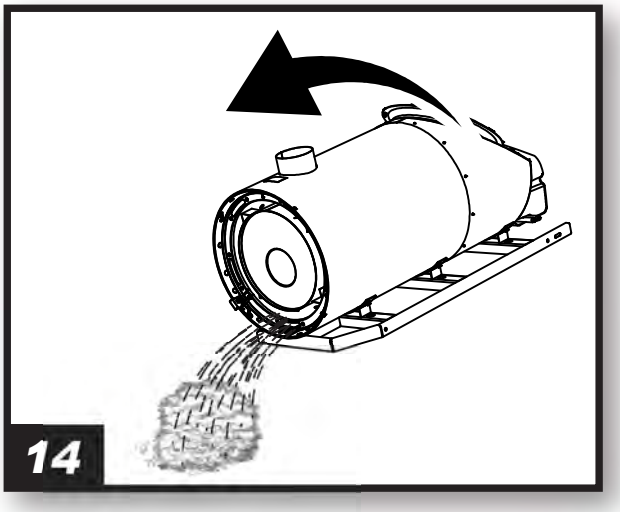












FONTOS: A LÉGHEVÍTŐ ÖSSZESZERELÉSE, MŰKÖDÉSBE HELYEZÉSE VAGY KARBANTARTÁSA ELŐTT FIGYELMESEN OLVASSA EL ÉS ÉRTSE MEG AZ ALÁBBI HASZNÁLATI UTASÍTÁSBAN LEÍRT INFORMÁCIÓKAT. A LÉGHEVÍTŐ HELYTELEN HASZNÁLATA KOMOLY TESTI SÉRÜLÉSEKET OKOZHAT. A HASZNÁLATI UTASÍTÁST TARTSA MEG KÉSŐBBI HIVATKOZÁSHOZ.

1. LEÍRÁS

(1. Ábra) Ez a léghevítő rendelkezik saját égővel, egy füstkivezetős égőkamrával, valamint egy nagyteljesítményű ventilátorral, mely a meleg levegő áramoltatására szolgál. A levegőt az égés közben keletkező hőenergia melegíti fel, melyet hőcsere útján történik az égéstér és a füstkivezető fém felületein keresztül.

A szellőzőlevegő és a füst útvonalát légmentesen összehegesztett és tömített fém felületek választják el Az égéstermékek egy elvezető csatornába kerülnek; utóbbit egy olyan kéményhez vagy füstcsőhöz kell csatlakoztatni, mely biztosítja a füst szabad távozását. Az égési levegőt, vagyis az égéshez szükséges levegőt, az égő közvetlenül szívja be és azt a környezetéből veszi fel; utóbbi méretének valamint a munkafeltételeknek olyannak kell lenniük, hogy a megfelelő légcsere biztosítva legyen.

hu

2. BIZTONSÁGI SZABÁLYOK

FIGYELMEZTETÉSEK

⚠ **FONTOS: A léghevítőt kizárólag mobil, ideiglenes szakipari alkalmazásokban történő felhasználásra tervezték. A termék nem alkalmas háztartási használatra illetve személyi kényelem biztosítására.**

⚠ **FONTOS: A készüléket csökkent értelmi, fizikai képességű vagy megfelelő tapasztalattal nem rendelkező személyek (beleértve a gyermekeket is) nem használhatják, kivéve, ha biztonságukról gondosodik egy a készülék használatát felügyelő személy. A gyermekeknek ne engedje, hogy játsszanak a készülékkel.**

⚠ **VESZÉLY: A szénmonoxid mérgezés halálos kimenetelű lehet.**

A szén-monoxid mérgezés első jelei hasonlítanak az influenza tüneteihez: fejfájás, szédülés és/vagy hányinger. Ezen tüneteket a léghevítő meghibásodása okozhatja. AMENNYIBEN EZEKET A TÜNETEKET ÉSZLELI, AZONNAL MENJEN KI A SZABAD LEVEGŐRE és javíttassa meg a léghevítőt a felhatalmazott műszaki szervizszolgálattal.

►►2.1. FELTÖLTÉS:

- **•••2.1.1. A léghevítő feltöltését a gyártói utasítások és a léghevítő feltöltésének biztonságos feltöltésére vonatkozó érvényben lévő szabályok teljes ismeretében lévő szakember végezheti.**
- **•••2.1.2. Kizárólag a léghevítő műszaki adatait tartalmazó címkén feltüntetett tüzelőanyagot használja.**
- **•••2.1.3. A fűtőanyag tárolóknak elkülönített szerkezetben kell lenniük.**
- **•••2.1.4. Az érvényben lévő szabályoknak megfelelően a fűtóanyag tartályoknak a minimális biztonsági távolságra kell lenniük a léghevítőktől.**
- **•••2.1.5. A fűtőanyagot olyan helyen tárolja, ahol a padlózat nem teszi lehetővé a penetrációt és a fűtőanyag cseppek nem okoznak öngyulladást.**
- **•••2.1.6. A fűtóanyag tárolását az érvényben lévő szabályoknak megfelelően kell végezni.**

►►2.2. BIZTONSÁG:

- **•••2.2.1. Ellenőrizze, hogy a tűzoltó készülékek rendelkezésre állnak-e, és hogy megfelelnek-e léghevítő teljesítményének.**
- **•••2.2.2. Soha ne használja a léghevítőt olyan helyiségben, ahol benzint, higítót tárol, vagy egyéb gyúlékony gőz keletkezhet.**

•••2.2.3. A léghevítő használata során tartsa be a helyi előírásokat és a vonatkozó szabványokat.

•••2.2.4. Ha a léghevítőt ponyvák, vásznak vagy egyéb takaró anyagok közelében használja, tartson megfelelő biztonsági távolságot. Azt tanácsoljuk, használjon tűzálló takaróponyvákat.

•••2.2.5. A léghevítőt kizárólag jól szellőző helyen használja. Biztosítson az érvényben lévő szabályoknak megfelelően tág teret friss levegő beengedésére.

•••2.2.6. A léghevítőt kizárólag olyan hálózatra csatlakoztassa, amelynek feszültsége és frekvenciája megegyezik a készülék műszaki adatait tartalmazó címkén feltüntetett frekvencia és feszültség adatokkal.

•••2.2.7. Ellenőrizze a megfelelő földelését.

•••2.2.8. Kizárólag földelt hosszabbítókábelt használjon.

•••2.2.9. A léghevítő tápkábelét el kell látni földeléssel, magnetotermikus differenciál megszakítóval és áramköri megszakítóval.

•••2.2.10. A minimum ajánlott biztonsági távolság a léghevítő és a gyúlékony anyagok között: elülső kimenetnél = 2,5 m (8.5 ft.); oldalsó, magasság és hátsó távolság = 1,5 m (5 ft.).

•••2.2.11. A tűzveszély elkerülése érdekében helyezze a meleg vagy még működő léghevítőt egy stabil vízszintes felületre.

•••2.2.12. Az állatokat tartsa a léghevítőtől biztonságos távolságban.

•••2.2.13. Amikor a készüléket nem használja, húzza ki a tápkábelt.

•••2.2.14. Amikor a léghevítőt termosztát vezérli, az bármikor bekapcsolhat.

•••2.2.15. Ne használja a léghevítőt gyakran látogatott szobákban.

•••2.2.16. Ne fedje le a léghevítő levegőbeszívó (hátul) és kifúvó (elöl) nyílásait.

•••2.2.17. Amikor a léghevítő csatlakoztatva van az elektromos hálózatba, a készülékhez hozzányúlni vagy azon egyéb műveleteket végezni tilos.

•••2.2.18. A kimenő és bemenő levegő terelését eredeti készlettel (ahol biztosított) végezze.

•••2.2.19. A készülék forró részeit tartsa gyúlékony vagy hőre lágyuló anyagoktól (a tápvezetéket beleértve) biztonságos távolságra.

•••2.2.20. A balesetveszély elkerülése érdekében ha a tápvezeték sérült, cseréltesse ki azt felhatalmazott márkaszervizben.

•••2.2.21. Az égő cseréje során használjon eredeti alkatrészeket, valamint szigorúan tartsa tiszteletben a távolságokra, a fúvókák típusára és a szivattyú nyomásra vonatkozó előírásokat. Az égő teljesítményének növelése kárt tehet a léghevítőben.

3. A CSOMAGOLÁS ELTÁVOLÍTÁSA

FIGYELMEZTETÉS: A csomagolóanyag nem játékszer. A műanyag csomagolót tartsa távol gyermekektől; fulladásveszély!

hu

•••3.1. Távolítsa el a léghevítőről az összes csomagoláshoz és szállításhoz használt anyagot. Selejtezze őket az érvényben lévő szabályoknak megfelelően.

•••3.2. A léghevítő a platformra van helyezve, óvatosan emelje fel horgok és láncok segítségével. A készülék emelése a szerkezetre fúrt lyukakon keresztül történik.

•••3.3. Ellenőrizze, hogy a készülék nem szenvedett-e károkat a szállítás során. Ha a léghevítő sérültnek tűnik, azonnal értesítse a a felhatalmazott márkaszervizt.

4. MŰKÖDÉSI ELV

A. Égéstér, **B.** Égőfej, **C.** Ventilátor, **D.** Égő, **E.** Irányító berendezés, **F.** Kémény.

(2. Ábra) Az égő szivattyúja a tartályból szívja a tüzelőanyagot, és nyomás alatt álló a fúvókához juttatja azt, ahol az elporlad és keveredik az égési levegővel az égéstérben. Egy szikra begyújtja az égést miközben a füst a kéményen keresztül távozik. Érzékelők ellenőrzik folyamatosan

a léghevítő megfelelő működését, melyek rendellenesség esetén leállítják a ciklust. A léghevítő hátoldalán lévő ventilátor feladat az égéstér és a füstkivezető hűtése, az által, hogy azok hőjét leadja a környezetnek.

5. UTASÍTÁSOK A TELEPÍTÉSHEZ

FIGYELEM: Szigorúan tartsa be az ebben a fejezetben leírt összes műveletet. A telepítést kizáró kizárólag szakképzett szakember végezheti.

►►5.1. ELEKTROMOS CSATLAKOZÁSOK:

FIGYELEM: A léghevítő tápkábelét el kell látni földeléssel, termikus mágneses differenciál áram megszakítóval és áramköri megszakítóval.

A léghevítő alapfelszereltségben tartalmazza az összes irányító és biztonsági eszközt, melyek elengedhetetlenek a normális működéséhez: az elektromos panel, az égő, és a manuálisan helyreállítható biztonsági termosztát már csatlakoztatva van.

A telepítés során a hálózati csatlakozást az érvényben lévő nemzeti előírásoknak megfelelő, valamint a léghevítő műszaki adatait tartalmazó címkéjén szereplő kábelekkel kell biztosítani.

MEGJEGYZÉS: A LÉGHEVÍTŐ BEKAPCSOLÁSA ELŐTT AJÁNLATOS ELLENŐRIZNI A HÁLÓZATI CSATLAKOZÁST.

►►5.2. A BE- ÉS KILÉPŐ LEVEGŐ CSATORNÁJÁNAK CSATLAKOZTATÁSA (ahol biztosított):

A CSATORNÁHOZ CSAK EREDETI ALKATRÉSZEKET HASZNÁLJON.

A be- és kilépő levegő csatornájának telepítése elvégezhető a megfelelő csőbilinccsel vagy gyorscsatlakozóval.

►►5.3. FÜSTKIVEZETŐ CSATLAKOZÁS:

A megfelelő termikus hatásfok és a megfelelő működés feltétele a helyesen bekötött füstelvezető kémény. Ajánlott elkerülni a nem megfelelő hajlatokat és szűkítéseket a füstelvezető kémény kialakítása során. A léghevítőt egy túlnyomórészt függőleges acél füstelvezetővel kell ellátni, ha az nincs külső füstelvezető kéményhez csatlakoztatva az ebben a műszaki leírásban foglaltak szerint.

6. TÜZELŐANYAG

FIGYELMEZTETÉS: A léghevítő kizárólag GÁZOLAJJAL vagy KEROZINNAL működik.

Kizárólag gázolajat vagy kerozint használjon.

A tűz- és robbanásveszély elkerülése érdekében soha ne használjon benzint, gázolajat, oldószereket, alkoholt vagy más gyúlékony fűtőanyagot.

Nagyon alacsony hőmérséklet esetén használjon fagyálló nem mérgező adalékanyagokat.

50°C (41°F) alatti hőmérsékletnél ajánlott a téli gázolaj használata.

7. MŰKÖDÉS

FIGYELMEZTETÉS: A léghevítő bekapcsolása előtt olvassa el figyelmesen a „BIZTONSÁGI SZABÁLYOK” c. fejezetet.

A LÉGHEVÍTŐ VEZÉRLŐPANELJÉNEK ISMERTETÉSE (3. Ábra).

►►7.1. BEKAPCSOLÁS

•••7.1.1. Ellenőrizze, hogy van-e a fűtőanyag a rendszerben.

•••7.1.2. Húzza ki a hálózati csatlakozót a konnektorból.

•••7.1.3. Állítsa be az égő légcsappantyúját a körülményeknek megfelelően (4. Ábra).

►►7.2. BEGYÚJTÁS FŰTÉSI ÜZEMMÓDBAN:

Nyomja meg a bekapcsoló gombot (5. Ábra) (először begyullad az égő, majd nagyjából egy perccel azután a légáramoltatás).

MEGJEGYZÉS: A LÉGHEVÍTŐ RENDELKEZIK EGY ÉRZÉKELŐVEL, MELY FOLYAMATOSAN ELLENŐRZI A KILÉPŐ LEVEGŐ HŐMÉRSÉKLETÉT

(A NORMÁL MŰKÖDÉS ÉRDEKÉBEN A KILÉPŐ LEVEGŐ HŐMÉRSÉKLETÉNEK 105°C (221°F) ALATT KELL LENNIE. HA A KILÉPŐ LEVEGŐ HŐMÉRSÉKLETE MEGHALADJA A 105°C (221°F), AKKOR A LÉGHEVÍTŐ KIKAPCSOLJA AZ ÉGŐT. HA A HŐMÉRSÉKLET ISMÉT 105°C (221°F) ALÁ ESIK, AKKOR AZ ÉGŐ ÚJRA BEKAPCSOL AUTOMATIKUSAN. HA A HŐMÉRSÉKLET NEM ÉRI EL A 105°C (221°F), AZ ÉGŐ SZABÁLYOZZA A LEVEGŐ MENNYISÉGÉT A KÖRNYEZETI FELTÉTELEKNEK JOBBAN MEGFELELŐ KIMENŐ LEVEGŐ HŐMÉRSÉKLET BIZTOSÍTÁSA ÉRDEKÉBEN.

►►7.3. BEGYÚJTÁS LEVEGŐ KERINGTETÉSI ÜZEMMÓDBAN:
Nyomja meg a ventilátor gombját.

►►7.4. KIKAPCSOLÁS:

FONTOS: Soha ne kapcsolja ki a léghevítőt úgy, hogy kihúzza azt az áramellátásból.

FONTOS: Soha ne húzza ki a léghevítőt az áramellátásból mielőtt az teljesen kikapcsolt volna.

Nyomja meg a kikapcsoló gombot (5 Ábra), és várja meg amíg a léghevítő teljesen leáll. Ha a kilépő levegő hőmérséklete 50°C (122°F) alá csökken, akkor a ventilátor kikapcsol, és a gombba épített lámpa világítani kezd, jelezve, hogy feszültség alatt áll (nyugalmi állapot).

►►7.5. VISSZAKAPCSOLÁS:
Normál működés során előfordulhat, hogy a léghevítő leblokkol (például tüzelőanyag hiánya esetén), ilyenkor helyre kell állítani azt:

•••7.5.1. AZ ÉGŐ VISSZAKAPCSOLÁSA: Ha az égőn gyújtáshiba lép fel, a kezelőfelületen látható lámpa kigyullad. Azonosítani és orvosolni kell a leállás okát, majd az égő újraindításához legalább tíz másodpercig nyomva kell tartani az égőn lévő helyreállítás gombot (6 Ábra).

•••7.5.2. A BIZTONSÁGI TERMOSZTÁT VISSZAÁLLÍTÁSA: A biztonsági termosztát bekapcsolását egy lámpa jelzi (7-8 Ábra). Azonosítani és orvosolni kell a biztonsági termosztát zavarát, majd jól meg kell nyomni a léghevítő hátulján lévő újraindító gombot.

8. KÖRNYEZETI LEVEGŐ TERMOSZTÁT CSATALKOZTATÁSA

A környezeti levegő termosztát csatlakoztatása előtt vegye le a csatlakozó kupakját (Opcionális) (9. Ábra).

9. TÁROLÁS ÉS SZÁLLÍTÁS

A léghevítőt minden mozgatás előtt a megfelelő eljárás szerint ki kell kapcsolni, és ki kell húzni az elektromos hálózatból. Várja meg amíg a léghevítő kellőképpen lehűlt.
Minden mozgatás előtt győződjön meg arról, hogy a szállításra használt támaszték elbírja-e a léghevítő súlyát (a súly a készülék műszaki leírásában van feltüntetve). Ne próbálja meg felemelni vagy mozgatni a léghevítőt az erre a célra alkalmas gépek használata nélkül (ezt a műveletet rendkívül körültekintően kell elvégezni, hogy ne történjen személyi sérülés, ill. ne keletkezzen kár a léghevítőben).

10. KARBANTARTÁS

FONTOS: Bármely karbantartási vagy javítási beavatkozás esetén válassza le a léghevítőt a hálózatról és ellenőrizze, hogy a léghevítő kihűlt-e.

A léghevítő állapotának megőrzése, valamint a rendellenességek és hibák lehetőségének minimalizálása érdekében ajánlott rendszeres karbantartást végezni.

►►10.1. AZ ÉGÉSTÉR TISZTÍTÁSA:

FONTOS: Ezen karbantartási művelet elvégzéséhez forduljon a felhatalmazott technikai segítségnyújtóhoz.

A kémény és az égés szabad légzését gátoló problémáinak elkerülése érdekében ajánlott az égéstér és a füstelvezető tisztítása évenként és/vagy ha szükség van rá. Az

égéstér tisztítása a léghevítő hátulján lévő öt vizsgálónyíláson keresztül történik.
A tisztítás elvégzéséhez szigorúan tartsa be a következő lépéseket (gondosan őrizze meg a csavarokat és alátéteket):

•••10.1.1. Csavarja ki a légcsatorna kúpját a léghevítőhöz rögzítő csavarokat és távolítsa el azt (10. Ábra).

•••10.1.2. A csavarok kicsavarozásával távolítsa el a vizsgálónyílásokat fedő lemezeket (11. Ábra).

•••10.1.3. Távolítsa el a tömítésket és azokat ne használja már fel újra. Kizárólag új és eredeti tömítést használjon (12. Ábra).

•••10.1.4. A vizsgálónyílásokon keresztül fecskendezzen nagynyomású vizet az égéstérbe (13. Ábra). Mosás közben mozgassa körbe a szórófejet, hogy a víz az égéstér minden résébe eljusson.

•••10.1.5. Emelje fel az égéstér hátulját, hogy a lehető legtöbb víz távozzon belőle (ezt a műveletet rendkívül körültekintően kell elvégezni, hogy ne történjen személyi sérülés, ill. ne keletkezzen kár a léghevítőben) (14. Ábra).

•••10.1.6. Szerelje össze a léghevítőt követve ezeket a lépéseket visszafelé, és cserélje ki a tömítéseket kizárólag eredeti cserealkatrészeket használva.

MEGJEGYZÉS: A SÚLYOS KÁROK ELKERÜLÉSE ÉRDEKÉBEN GYŐZŐDJÖN MEG ARRÓL, HOGY A LEHETŐ LEGKEVESEBB VÍZ LEGYEN AZ ÉGÉSTÉRBEN A LÉGHEVÍTŐ ISMÉTELT BEKAPCSOLÁSA ELŐTT.

►►10.2. A VENTILÁTOR TISZTÍTÁSA:

A ventilátor rendszeres tisztításához használhat sűrített levegőt, melyet a hátsó rácson kell befújni.

►►10.3. AZ ÉGŐ TISZTÍTÁSA:

FONTOS: Ezen karbantartási művelet elvégzéséhez forduljon a felhatalmazott technikai segítségnyújtóhoz.

Az égő tisztítását illetően, olvassa el és értelmezze a megfelelő utasítást.

11. MEGELŐZŐ KARBANTARTÁS

FIGYELMEZTETÉS: BÁRMELY KARBANTARTÁSI VAGY JAVÍTÁSI BEAVATKOZÁS ESETÉN VÁLASSZA LE A LÉGHEVÍTŐT A HÁLÓZATRÓL ÉS ELLENŐRIZZE, HOGY A LÉGHEVÍTŐ KIHŰLT-E.

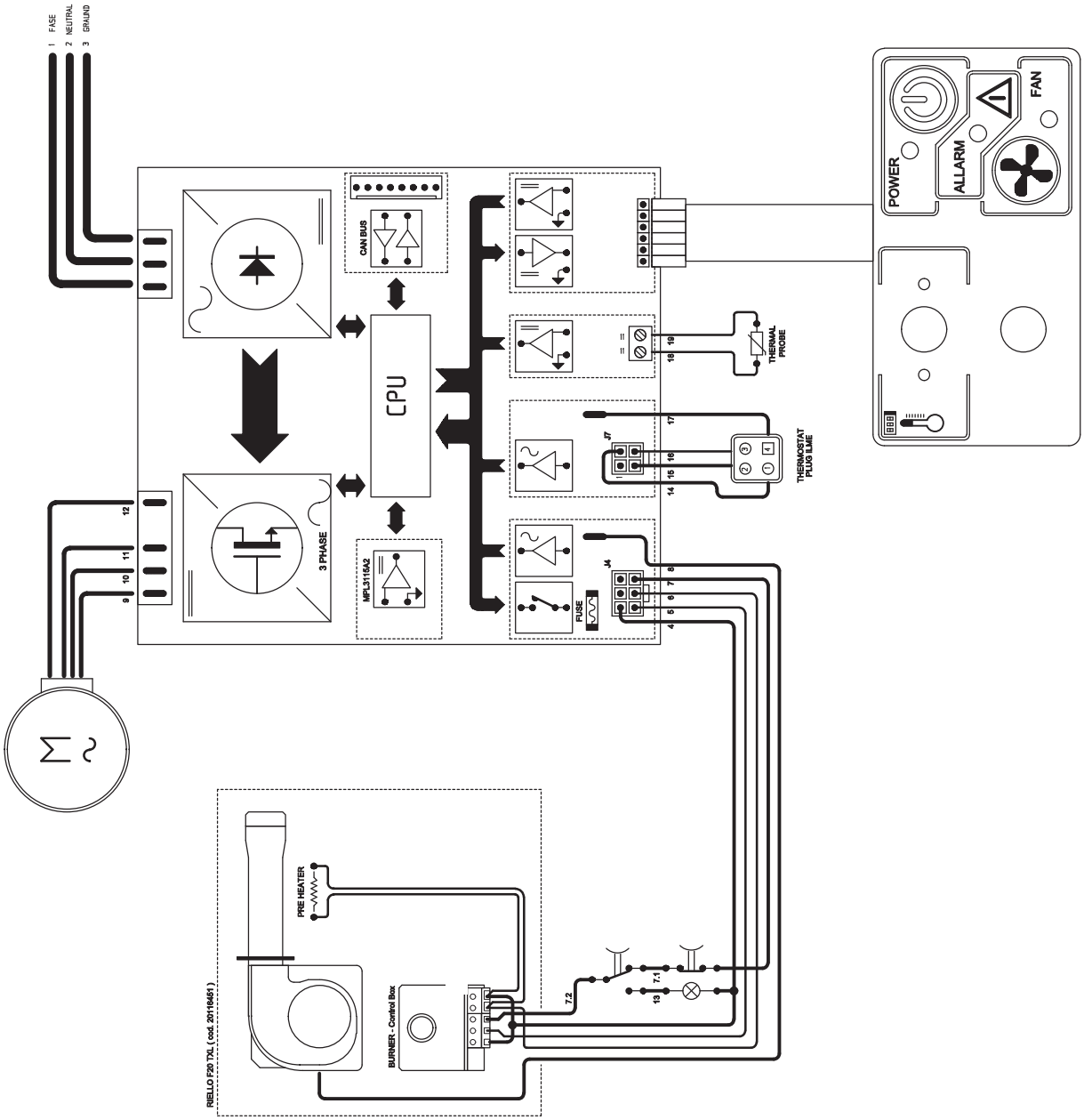
ÖSSZETEVŐK	KARBANTARTÁS GYAKORISÁGA	KARBANTARTÁS FOLYAMATA
Biztonsági termosztát	Évente és/vagy szükség szerint kell ellenőrizni	Forduljon a felhatalmazott technikai segítségnyújtóhoz
Fúvóka	Évente és/vagy szükség szerint kell cserélni	Forduljon a felhatalmazott technikai segítségnyújtóhoz
Elektromos rendszer	Évente és/vagy szükség szerint kell ellenőrizni	Forduljon a felhatalmazott technikai segítségnyújtóhoz
Ventilátor	Évente és/vagy szükség szerint kell tisztítani	Forduljon a felhatalmazott technikai segítségnyújtóhoz
Motor	Évente és/vagy szükség szerint kell ellenőrizni	Forduljon a felhatalmazott technikai segítségnyújtóhoz
Tüzelőanyag szivattyú	Évente és/vagy szükség szerint kell ellenőrizni	Forduljon a felhatalmazott technikai segítségnyújtóhoz
Égéskamra	Évente és/vagy szükség szerint kell ellenőrizni	Forduljon a felhatalmazott technikai segítségnyújtóhoz

12. PROBLÉMA FELTÁRÁSA

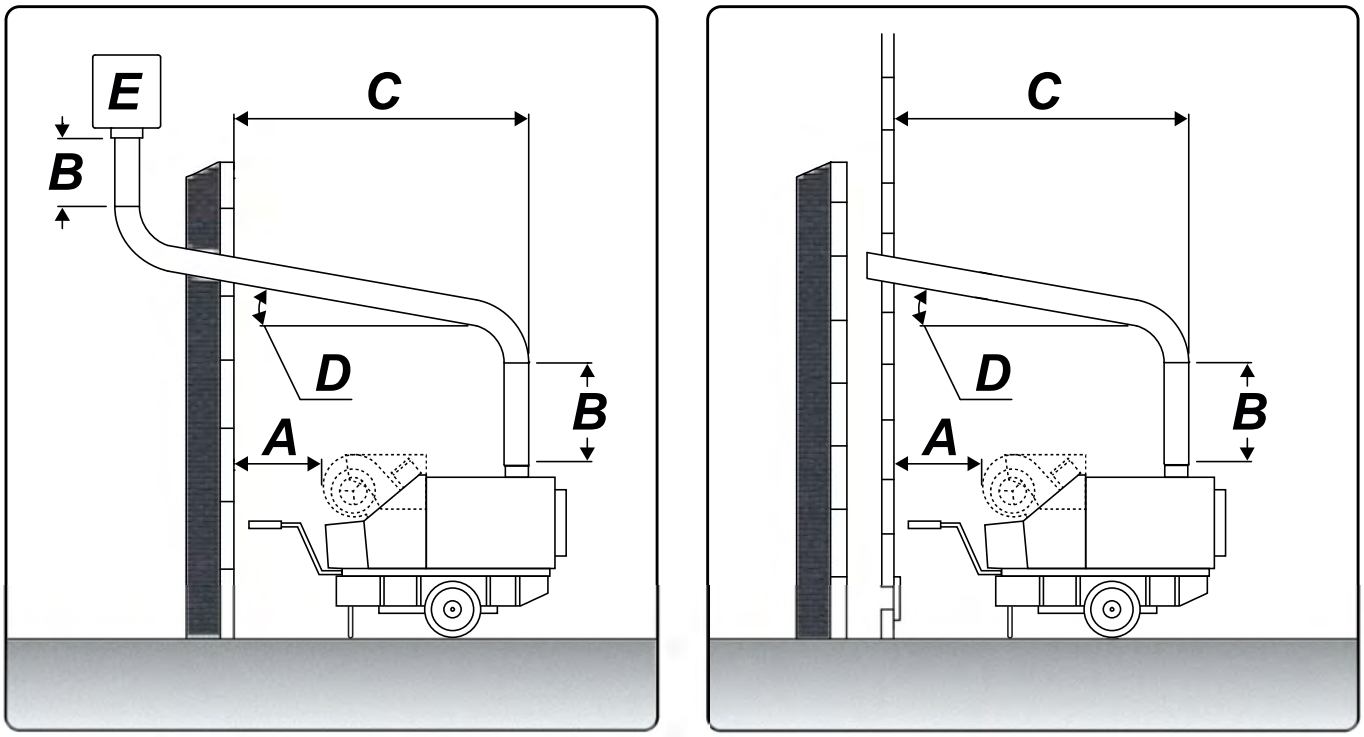
PROBLÉMA	LEHETSÉGES OK	LEHETSÉGES MEGOLDÁS
A léghevítő nem indul el vagy nem kapcsol be	1. Áram hiány	1a. Ellenőrizze, hogy van-e áramellátás 1b. Ellenőrizze, hogy a léghevítő a megfelelő áramellátásra van-e kötve 1c. Forduljon a felhatalmazott technikai segítségnyújtóhoz
	2. A tápkábel eltört	2. Forduljon a felhatalmazott technikai segítségnyújtóhoz
	3. Elektronika hibás vagy újra kell indítani	3a. Indítsa újra a léghevítőt 3b. Forduljon a felhatalmazott technikai segítségnyújtóhoz
	4. Környezeti levegő termosztát hibásan van beállítva (ahol van)	4. Állítsa a környezeti levegő termosztát hőmérsékletét a munkakörnyezetnél nagyobb hőmérsékletre
	5. Nincs fűtőanyag	5. Töltse fel a tartályt fűtőanyaggal majd indítsa újra a léghevítőt
	6. Az fűtőanyag ellátó körben idegen anyag van	6. Forduljon a felhatalmazott technikai segítségnyújtóhoz
A léghevítő működése közben füst keletkezik	1. Az fűtőanyag ellátó körben idegen anyag van	1. Forduljon a felhatalmazott technikai segítségnyújtóhoz
	2. Légbeszívó bemeneténél dugulás van	2. Távolítson el minden lehetséges dugulást a hátsó rácsnál
A léghevítő nem kapcsol be	1. Hibás elektronika	1. Forduljon a felhatalmazott technikai segítségnyújtóhoz

WIRING DIAGRAMS - SCHEMI ELETTRICI - SCHALTPLÄNE - ESQUEMAS ELÉCTRICOS - SCHEMAS ELECTRIQUES - ELEKTRISCHE SCHEMA'S - ESQUEMAS ELÉCTRICOS - ELEKTRISKE SKEMAER - SÄHKÖKAAVIOT - KOPLINGSSKJEMA - ELEKTRISKA KOPPLINGSSCHEMAN - SCHEMATY ELEKTRYCZNE - ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СХЕМЫ - ELEKTRICKÁ SCHÉMATA - VILLANYBEKÖTÉSI RAJZOK - ELEKTRIČNE SHEME - ELEKTRİK ŞEMALARI - ELEKTRIČNE SHEME - ELEKTROS SCHEMOS - ELEKTRISKĀS SHĒMAS - ELEKTRISKEEMID - SCHEME ELECTRICE - ELEKTRICKÉ SCHÉMY - ЕЛЕКТРИЧЕСКИ СХЕМИ - ЕЛЕКТРИЧНІ СХЕМИ - ELEKTRIČNE ŠEME - ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΣΧΕΔΙΑ - 线路图 - ЭЛЕКТРЛІ СҮЛБЕЛЕР

CABLE n°	TYPE CABLE
1	PHASE
2	NEUTRAL
3	GROUND
4	BURNER NEUTRAL
5	BURNER SIGNAL LOCK
6	PRE HEATER PHASE
7	BURNER PHASE
8	BURNER GROUND
9	FAN PHASE 1
10	FAN PHASE 2
11	FAN PHASE 3
12	FAN GROUND
13	SAFETY LIGHT
14	THERMOSTAT NEUTRAL
15	THERMOSTAT PHASE
16	THERMOSTAT CONTACT
17	THERMOSTAT GROUND
18	NTC SENSOR
19	NTC SENSOR

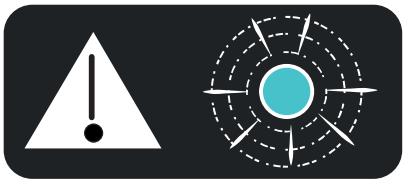


DUCTING INSTRUCTIONS - INDICAZIONI PER LA CANALIZZAZIONE - HINWEISE FÜR DEN SCHORNSTEINBAU - INDICACIÓN PARA LA CANALIZACIÓN - INDICATIONS POUR LA CANALISATION - AANWIJZINGEN VOOR DE KANALISERING - INDICAÇÕES PARA A CANALIZAÇÃO - ANVISNINGER TIL KANALISERING - KANAVOINTIOHJEET - INDIKASJONER FOR KANALISERING - ANVISNINGAR FÖR KANALISERING - ZALECENIA ODNOŚNIE MONTAŻU INSTALACJI KOMINOWEJ - УКАЗАНИЯ ДЛЯ КАНАЛИЗАЦИИ - SCHÉMA ZAPOJENÍ KOUŘOVODU - ÚTMUTATÓ CSŐRENDSZER KIÉPÍTÉSÉHEZ - NAVODILA ZA KANALIZIRANJE - KANALİZASYON TALİMATLARI - INDIKACIJE ZA SPROVOĐENJE U CIJEVI - NURODYMAI DĖL ORO IŠLEIDIMO - CAURUĻVADU INDIKĀCIJAS - TORU PAIGALDAMISE JUHEND - INDICAŢII PRIVIND DIRECŢIONAREA - SCHÉMA ZAPOJENIA DYMOVODU - УКАЗАНИЯ ЗА КАНАЛИЗАЦИЯТА - ВКАЗІВКИ З ВИКОНАННЯ КАНАЛІВ - INDIKACIJE ZA SPROVOĐENJE U CIJEVI - ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗ ΔΙΟΧΕΤΕΥΣΗ - 管道设置说明 - КӘРІЗ ЖҮЙЕСІНЕ АРНАЛҒАН НҰСҚАУЛАР

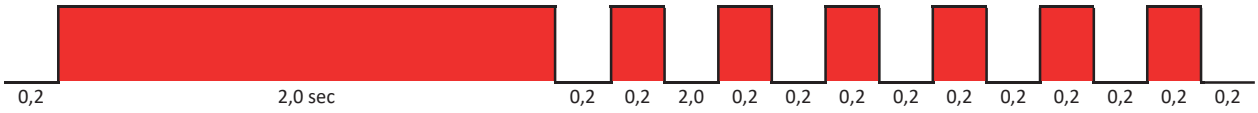


A	*> 1 m-м*
B	*≥ 1 m-м*
C	As short as possible - Il piu corto possibile - Die kürzestmögliche - Tan corto como sea posible - Le plus court possible - Zo kort mogelijk - O mais curto possível - Så kort som muligt - Mahdollisimman lyhyt - Kortest mulig - Så kort som möjligt - Możliwie jak najkrótszy - Nasadka kominowa - Как можно короче - Co možná nejkratší - Lehető legrövidebb - Najkrajše - Mümkün olduğunca kısa - Što su kraće moguće - Kiek įmanoma trumpesnis - Pēc iespējas īsākas - Võimalikult lühike - Cât mai scurt posibil - Pokiaľ možno čo najkratšie - Възможно най-късият - Найбільш короткий шлях, по можливості - Što su kraće moguće - Όσο πιο μικρό γίνεται - 尽量短 - Мүмкіндігінше қысқарақ
D	*> 5°*
E	Windproof terminal - Terminale antivento - Windschutzanschluss - Terminal antiviento - Terminal antivent - Windkerend eindpunt - Terminal antivento - Vindafskærmning - Tuulenpitävä terminaali - Vindtett terminal - Vindskyddat rörslut - Nasadka kominowa - Ветрозащитный наконечник - Koncový díl proti větru - Szélálló csatlakozás - Terminal proti vetru - Rüzgar geçirmez terminal - Završni dio otporan na vjetar - Apsaugojantis nuo vėjo terminalas - Vēja aizsardzības terminmāls - Tuulekindel tagumine osa - Terminal anti-vânt - Koncový diel proti vetru - Терминално устройство за предпазване от вятър - Кінцевий пристрій для захисту димоходу від вітру - Završni dio otporan na vjetar - Αντιανεμικό τερματικό - 防风终端 - Желден қорғайтын ұштық

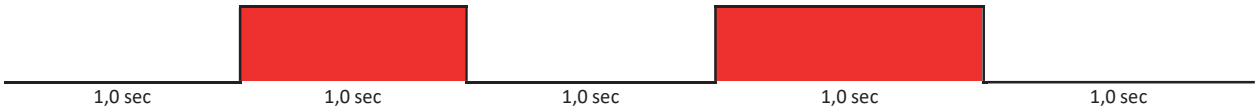
ALARM DIAGNOSTICS CONTROL DISPLAY



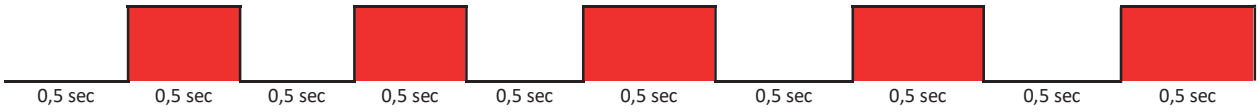
FLASHES Period A - Burner Lockout



FLASHES Period B – 120 sec After Start, Outlet Temperature > Ambient Temperature plus 5°C



FLASHES Period C – Outlet Temperature > Max Outlet Temperature



FLASHES Period D – If Is Present Ambient Thermostat



NOTE:

CE CONFORMITY CERTIFICATE

CE CONFORMITY CERTIFICATE - DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE - EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG - DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE - DECLARATION DE CONFORMITE CE - EG-CONFORMITEITVERKLARING - DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE - EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING - EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS - CE-SAMSVARSERKLÆRING - EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE - DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE - ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ CE - PROHLÁŠENÍ O SHODĚ CE - EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT - IZJAVA O SKLADNOSTI IN OZNAKA CE - CE UYGUNLUK BEYANI - IZJAVA CE O SUKLADNOSTI - ES ATITIKTIES DEKLARACIJA - EK ATBILSTĪBAS - DEKLARĀCIJA - EÜ VASTAVUSDEKLARATSIOON - DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE - PREHLÁSENIE O ZHODE CE - ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪВМЕСТИМОСТ CE - ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ CE - IZJAVA CE O PRIKLADNOSTI ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ CE - CE 符合性声明

DANTHERM S.p.A. Via Gardesana 11, -37010- Pastrengo (VR), ITALY

Product: - Prodotto: - Produkt: - Producto: - Produit: - Product: - Produto: - Produkt: - Tuote: - Produkt: - Produkt: - Produkt: - Изделие: - Výrobek: - Termék: - Izdelek: - Ürün: - Proizvod: - Gaminys: - Ierīce: - Toode: - Produsul: - Výrobok: - Продукт: - Виріб: - Proizvod: - Προϊόν: - 产品:

BV 500-13 R

We declare that it is compliant with: - Si dichiara che è conforme a: - Es wird als konform mit den folgenden Normen erklärt: - Se declara que está en conformidad con: - Nous déclarons sa conformité à: - Hierbij wordt verklaard dat het product conform is met: - Declara-se que está em conformidade com: - Vi erklærer at produktet er i overensstemmelse med: - Vakuutetaan olevan yhdenmukainen: - Man erklærer at apparatet er i overensstemmelse med: - Härmed intygas det att produkten är förenlig med följande: - Oświadcza się, że jest zgodny z: - Заявляем о соответствии требованиям: - Prohlašuje se, že je v souladu s: - Kijelentjük, hogy a termék megfelel az alábbiaknak: - Izpolnjuje zahteve: - Aşağıdaki standartlara uygun olduğunu beyan ederiz: - Izjavljuje se da je u skladu s: - Pareiškiame, kad atitinka: - Tiek deklarēts, ka atbilst: - Käesolevaga deklareeritakse, et toode vastab: - Declarăm că este conform următoarelor: - Prehlasuje sa, že je v súlade s: - Декларира се че отговаря на: - Відповідає вимогам: - Izjavljuje se da je u skladu s: - Δηλώνουμε ότι είναι σύμφωνο με: - 兹证明符合:

2014/30/EU, 2014/35/EU

EN 62233:2008, EN 61000-3-2:2014, EN 61000-3-3:2013, EN 55014-1:2006/A2:2011, EN 55014-2:2015, EN 60335-1:2012/A11:2014, EN 60335-2-102:2016

Pastrengo, 2019

Stefano Verani (Member of the Board)

►da - BORTSKAFFELSE
-Dette produkt er designet og fremstillet med materialer og dele af høj kvalitet, der kan genanvendes.
-Når et produkt er mærket med symbolet, der viser en affaldsspand på hjul med et kryds over, betyder det, at produktet er beskyttet af EF-Direktiv 2012/19/UE.
-Der henstilles til, at man informerer sig angående det lokale affaldssorteringssystem for elektriske og elektroniske produkter.
-De gældende lokale regler skal overholdes, og de gamle produkter må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet. Ved at bortskaffe dette produkt korrekt, medvirker De til at forhindre eventuelle negative påvirkninger af miljøet og folkesundheden.

►fi - TUOTTEEN HÄVITTÄMINEN
-Tämä tuote on suunniteltu ja valmistettu korkealaatuisia materiaaleja ja osia käyttämällä, jotka voidaan kierrättää ja käyttää uudelleen.
-Kun tuotteeseen on kiinnitetty viivattu roskasäiliön merkki, se tarkoittaa, että tuotetta suojaa Euroopan yhteisön direktiivi 2012/19/UE.
-Hanki tietoja paikallisesta sähkö- ja elektroniikkaromujen erilliskeräyksestä.
-Noudata voimassa oleva määräyksiä äläkä hävitä vanhoja tuotteita kotitalousjätteiden mukana. Tuotteen oikea hävittäminen auttaa suojelemaan luontoa ja välttää väärän romutuksen aiheuttamien terveysriskien syntymistä.

►no - AVFALLSHÅNDTERING
-Dette produktet er utformet og produsert med materialer og deler av høy kvalitet, og som kan gjenvinnes.
-Når det på et produkt finnes et symbol som forestiller en avfallsbeholder med et kryss over, betyr dette at produktet er underlagt EU-direktiv 2012/19/UE.
-Vennligst informer dere angående de lokale reglene som gjelder kassering av elektrisk og elektronisk avfall.
-Ta hensyn til gjeldende regelverk og ikke kast gamle produkter sammen med husholdningsavfall. Riktig avfallshåndtering av produktet bidrar til å unngå potensielle negative konsekvenser for miljøet og menneskenes helse.

►sv - PRODUKTENS BORTSKAFFANDE
-Den här produkten har projekterats och tillverkats med material och komponenter av hög kvalitet som kan återvinnas och återanvändas.
-När ett klistermärke med en symbol med överkorsad soptunna med hjul sitter på produkten, betyder detta att produkten är skyddad av Eu-direktiv 2012/19/UE.
-Vi ber er inhämta upplysningar vid er lokala återvinningsstation för elektriska och elektroniska produkter.
-Följ lokala gällande bestämmelser och skaffa inte bort förbrukade produkter i det vanliga hushållsavfallet. Ett korrekt bortskaffande av produkten hjälper till att undvika möjliga negativa effekter på miljö- och männsikohälsa.

►pl - UTYLIZACJA PRODUKTU
-Niniejszy produkt został wyprodukowany z najwyższej jakości materiałów, które mogą być poddane recyklingowi i zostać ponownie użyte.
-Symbol przekreślonego kosza na śmieci umieszczany na sprzęcie, opakowaniu lub dokumentach do niego dołączonych oznacza, że produktu nie wolno wyrzucać łącznie z innymi odpadami. Obowiązkiem użytkownika jest przekazanie zużytego sprzętu do wyznaczonego punktu zbiórki w celu właściwego jego przetworzenia. Oznakowanie oznacza jednocześnie, że sprzęt został wprowadzony do obrotu po dniu 13 sierpnia 2005 r.
-Należy zapoznać się z lokalnym systemem zbiórki produktów elektronicznych i elektrycznych.
-Informacje o dostępnym systemie zbierania zużytego sprzętu elektrycznego można znaleźć w punkcie informacyjnym sklepu oraz w urzędzie miasta/gminy.
-Odpowiednie postępowanie ze zużytym sprzętem zapobiega negatywnym konsekwencjom dla środowiska i ludzkiego zdrowia!

►cs - LIKVIDACE VÝROBKU
-Tento výrobek byl navržen a vyroben z vysoce kvalitních materiálů a komponentů, které lze recyklovat a znovu použít.
-Je-li na výrobku symbol přeškrtnutého kontejneru, znamená to, že na výrobek se vztahuje Evropská Směrnice 2012/19/UE.
-Informujte se o místním systému pro oddělený sběr elektrických a elektronických výrobků.
-Dodržujte místní předpisy a nelikvidujte staré produkty spolu s běžným komunálním odpadem. Správná likvidace výrobku pomůže předcházet možným negativním dopadům na životní prostředí a lidské zdraví.

►hu - HULLADÉKBA HELYEZÉS
-A termék kiváló minőségű újrahasznosítható és újból felhasználható alkotóelemek felhasználásával készült.
-Ha terméken elhelyezésre került az áthúzott hulladékgyűjtőt ábrázoló jel, az azt jelenti, hogy a termékre a 2012/19/UE irányelv vonatkozik.
-Kérjük, tájékozódjon az elektromos és elektronikus hulladékok szelektív gyűjtéséről.
-Tartsa be a helyben hatályos előírásokat, és ne a terméket ne helyezze a háztartási hulladékgyűjőbe. A megfelelő hulladékgyűjtéssel elkerülhető, hogy a hulladékok károsítsák a környezetet ill. az emberi egészséget.